

may, with the consent of all the parties to the hearing, if the incapacity or death occurs

(a) during the hearing, authorize another member of the Agency to continue the hearing and render a decision thereon, or

(b) after the conclusion of the hearing, authorize another member of the Agency to examine the evidence presented at the hearing and render a decision thereon,

and in such case the quorum in respect of the matter shall be deemed never to have been lost.

Idem

(4) Where a member of the Agency who is conducting a hearing in respect of any matter becomes incapacitated or dies during the hearing and the quorum of members required to deal with the matter is not lost as a result, another member of the Agency may be assigned by the Chairman to participate in the hearing and in the rendering of a decision thereon.

a) pendant l'audience, habiliter un autre membre à continuer l'audience et à rendre la décision;

b) après la fin de l'audience, habiliter un autre membre à examiner les éléments de preuve présentés à l'audience et à rendre la décision.

Dans l'une ou l'autre de ces éventualités, le quorum est réputé avoir toujours existé.

(4) En cas de décès ou d'empêchement pendant une audience du membre qui en est chargé, sans perte de quorum résultant de ce fait, le président peut habiliter un autre membre à participer à l'audience et au rendu de la décision.

*Directions to Agency*

*Directives à l'Office*

Policy directions

23. (1) The Governor in Council may, at the request of the Agency or of the Governor in Council's own motion, issue to the Agency policy directions concerning any matter that comes within the jurisdiction of the Agency and every such direction shall be carried out by the Agency under the Act of Parliament that establishes the powers, duties and functions of the Agency in relation to the subject-matter of the direction.

23. (1) Le gouverneur en conseil peut, à la demande de l'Office ou de sa propre initiative, donner des directives générales à l'Office sur toute question relevant de la compétence de celui-ci; l'Office exécute ces directives dans le cadre de la loi fédérale qui détermine ses attributions relatives au domaine visé par les directives.

Directives générales

Limitation on directions

(2) A direction issued under subsection (1) shall not affect a matter that is before the Agency on the date of the direction and that relates to a particular person.

(2) Les directives générales visées au paragraphe (1) n'ont pas d'effet sur les questions relatives à des personnes déterminées et dont l'Office est déjà saisi à la date où elles sont données.

Restrictions

Delay of binding effect

24. (1) A direction issued under section 23 is not binding on the Agency until the expiration of the thirtieth sitting day of Parliament after the direction has been laid before both Houses of Parliament by or on behalf of the Minister unless the direction in proposed form has been laid before both Houses of Parliament by or on behalf of the Minister and thirty sitting days of Parliament have expired after the proposed direction has been so laid.

24. (1) Pour que les directives générales visées à l'article 23 lient l'Office, il faut que trente jours de séance se soient écoulés depuis leur dépôt, sous forme définitive ou sous forme de projet, devant chaque chambre du Parlement par le ministre ou pour son compte.

Dépôt au Parlement